

News from the Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences

Kielipankki Workshop: Supporting the Research Community in the Age of AI

University of Helsinki
6 Feb 2026 9:30–11:30 @ PR U3039

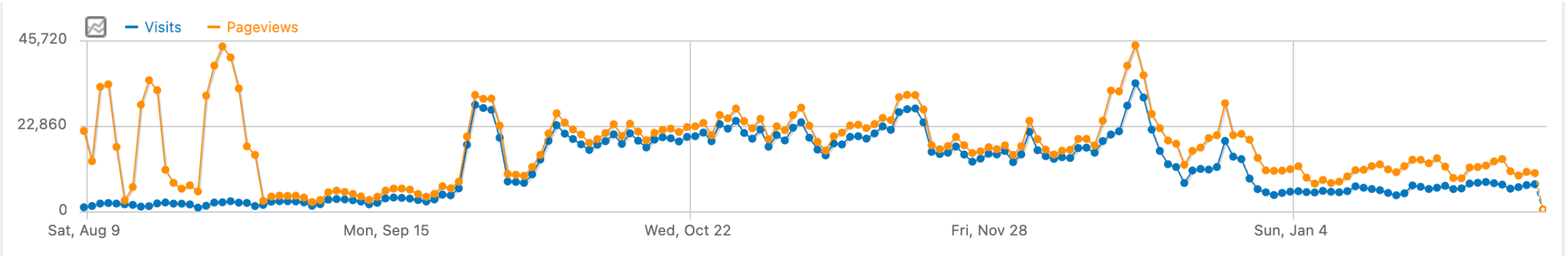
Harri Kettunen
HTB / University of Helsinki

TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN I FINLAND

THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES





Visits Overview

- 2,061,472 visits ↑ +549.8%
- 2 min 13s average visit duration ↓ -60.5%
- 88% visits have bounced (left the website after one page) ↑ +20.5%
- 1.3 actions (page views, downloads, outlinks and internal site searches) per visit ↓ -62.9%
- 294 max actions in one visit ↓ -96.9%
- 2,613,304 pageviews, 2,553,854 unique pageviews ↑ +142.9%
- 61,690 total searches on your website, 2,612 unique keywords ↑ +57.3%
- 1,905 downloads, 1,502 unique downloads ↑ +20.6%



Visitor Map



2,061,472 visits



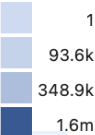
Countries

FROM 2025-09-01 TO 2026-02-05

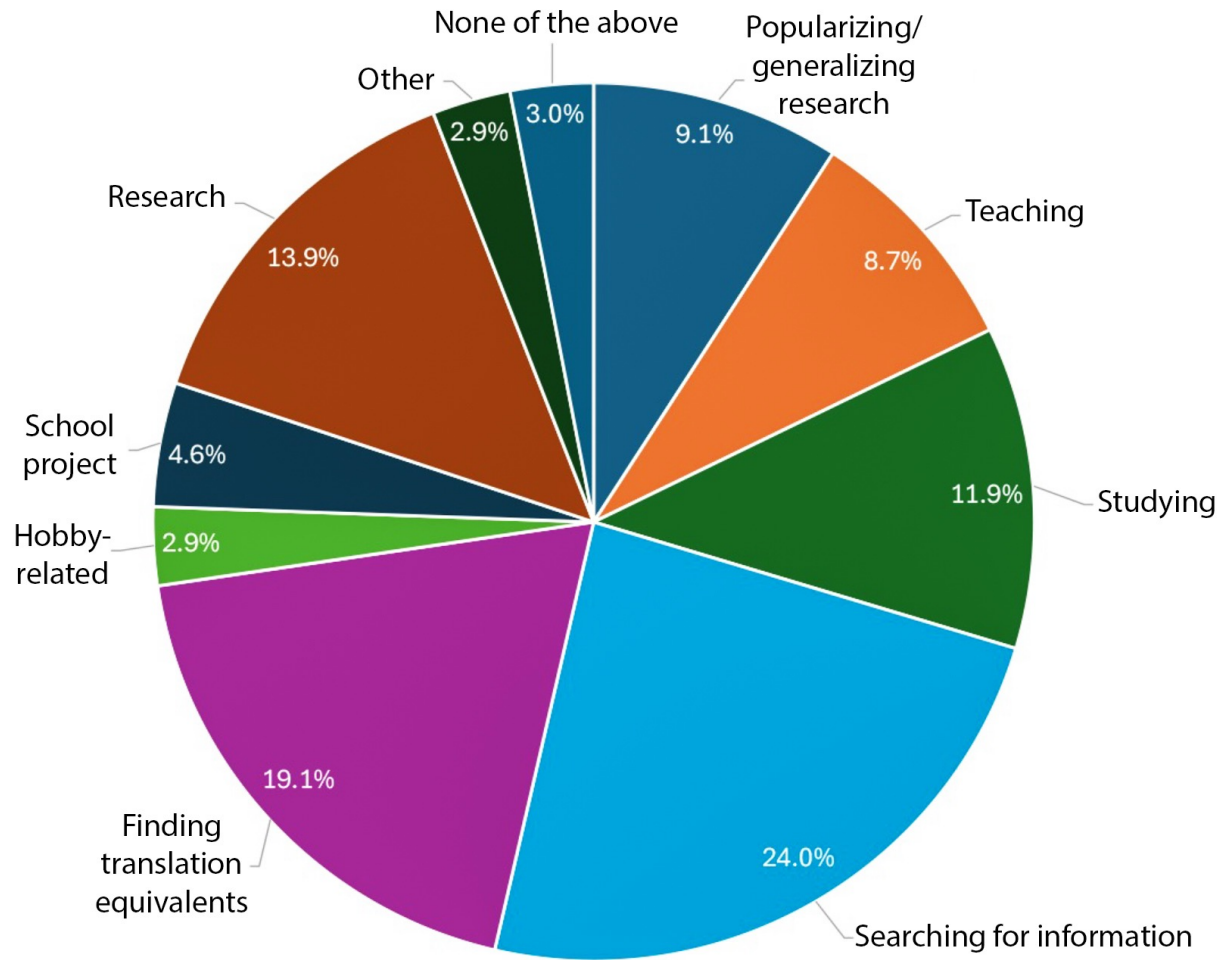
ALL VISITS

Worldwide

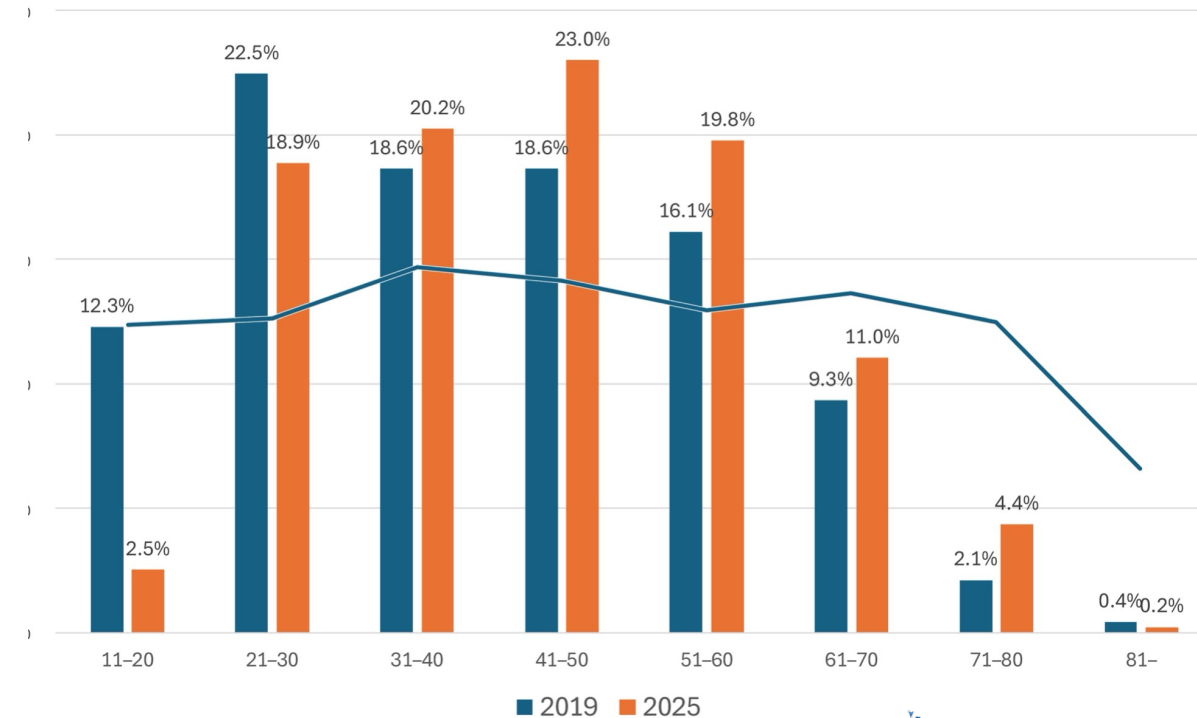
Visits



User survey: Purpose of use of the HTB



Age Distribution of Respondents (2019 & 2025)
vs. Population Age Structure (2024)



User survey: fall 2025 (n = 436)





The Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences

Key terms in the national languages of Finland

Aalto University

“All doctoral students must ensure that the key terminology of their doctoral thesis is also available in Finnish and/or Swedish. [...] Defining the central terminology of the research is a crucial part of the doctoral thesis work. Additionally, working on the terminology in the national languages of Finland provides international doctoral students with an opportunity to demonstrate their professional competence in these languages, potentially enhancing their employment prospects after graduation. In introducing the multilingual terminology practise, Aalto University is cooperating with **The Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences (HTB)**. HTB aims to facilitate the scientific terms in the national languages of Finland to be used in scientific research, by the media and in the society. It supports transparency, multidisciplinary and interdisciplinarity, makes multilingualism easier by offering terms in various languages and develops the national languages as languages of science. [...]

Instructions for what to do:

Define your key terms, their definition and explanation based on your key words.

Discuss with your supervising professor and theses advisors which the key terms of your doctoral thesis are and also the definition and explanation of them. Make sure that you have defined them in your thesis, in the language of your thesis.

[...]”



What is a terminological definition of cenote?

ChatGPT: A terminological definition of cenote is:

Cenote: a natural sinkhole formed by the collapse of limestone bedrock, exposing groundwater, especially characteristic of karst landscapes such as the Yucatán Peninsula

What is a terminological definition of difrasismo?

ChatGPT: A terminological definition of difrasismo is:

Difrasismo: a rhetorical and poetic device in Classical Nahuatl and other Mesoamerican languages consisting of a fixed pair of words whose combined meaning expresses a single concept distinct from the literal meanings of the individual terms

What is a terminological definition of achondrite?

ChatGPT: A terminological definition of achondrite is:

Achondrite: a type of stony meteorite that lacks chondrules and is composed of igneous rocks formed through melting and differentiation on a parent body such as an asteroid, the Moon, or Mars

What is a terminological definition of Amerind languages?

ChatGPT: A terminological definition of Amerind languages is:

Amerind languages: a collective term used in linguistics to refer to the Indigenous languages of the Americas, especially within classification frameworks that group these languages as a broad family or macro-family

→ What is a terminological definition of Amerind languages? (Context: refers to a higher-level language family proposed by Joseph Greenberg)

ChatGPT: A terminological definition of Amerind languages (in the sense proposed by Joseph Greenberg) is:

Amerind languages: a hypothesized macrofamily proposed by Joseph Greenberg that groups most Indigenous languages of the Americas—excluding Eskimo-Aleut and Na-Dene—into a single higher-level genetic language family

→ → The above definition does not take into account that the existence of this proposed macrofamily has been rejected by the majority of historical linguists.

ChatGPT: You're right. A terminological definition should reflect the status of the term within the field, including its contested nature. A revised, more accurate definition would be:

Amerind languages: a proposed and widely disputed macrofamily introduced by Joseph Greenberg, hypothesizing a genetic relationship among most Indigenous languages of the Americas, excluding Eskimo-Aleut and Na-Dene

“ChatGPT can make mistakes. Check important info.”

Incentives



- Broader relevance within and beyond the scientific community; including schools (all levels of education), journalists, translators, and any interested citizens
- Interdisciplinarity: the platform allows you to create links and facilitate discussion between different fields and build research across disciplines
- Research Database, CV, study credits for PhD students, etc.



TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN I FINLAND
THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES

🔍 Hae Tieteen termipankista

Hae

Termi Testaaja 🌐 👤 ▼

🌐 7 kieltä ▼

Päävalikko piilota

Etusivu

Ohjeet

Lähdeluettelo

Tuoreet muutokset

Toimintosivut

Vaihda vanhaan ulkoasuun

Termipankki

Hanke

Monitieteinen termityö

Yhteystiedot

Yhteistyökumppanit

Jatko-opintojen termityö

Apurahoja

Linkkejä

Blogi

Arkisto

Termityön merkitseminen
tutkimustietojärjestelmään ja
julkaisuluetteloon

Projektisivu Keskustelu

Lue Näytä lähdekoodi Näytä historia ☆

Tämä sivu sisältää muutoksia, joita ei ole merkitty käännettäväksi.

Termipankissa on nyt 47 829 käsisivua ja 163 483 hakusanaa.

HAE TIETEEN TERMIPANKISTA

Hae

SELAA TIETEENALOISTA

Aistinvarainen tutkimus (140 sivua)

Alkuperäiskansatutkimus (23 sivua)

Antiikintutkimus (100 sivua)

Antropologia (41 sivua)

Arkeologia (472 sivua)

Automaatio ja säätötekniikka (4
sivua)

Avoin tiede (304 sivua)

Biologia (5 192 sivua)

Biomittaminen ja bioelektroniikka (4
sivua)

Biotekniikka (121 sivua)

Biotuotetekniikka (5 sivua)

Elintarviketieteet (1 sivua)

Elokuva- ja televisiotutkimus (23
sivua)

Eläinlääketiede (42 sivua)

Eläintiede (3 853 sivua)

Epidemiologia (1 283 sivua)

Esittävät taiteet (662 sivua)

Estetiikka (280 sivua)

Etelä-Aasian tutkimus (8 sivua)

Filosofia (1 296 sivua)

Folkloristiikka (207 sivua)

Fotoniikka ja nanotekniikka (7 sivua)

Fysiikka (278 sivua)

Geofysiikka (298 sivua)

Geologia (1 676 sivua)

Historia (432 sivua)

Ihmistieteet (39 sivua)

Ilmatiede (2 106 sivua)

Kamppailuntutkimus (103 sivua)

Kasvatustieteet (302 sivua)

Kasvitiede (2 826 sivua)

Kauppa- ja taloustieteet (4 sivua)

Kemian tekniikka (14 sivua)

Keskiajan tutkimus (66 sivua)

Kestävyystiede (106 sivua)

Kielitiede (5 126 sivua)

Kirjallisuudentutkimus (1 310 sivua)

Konetekniikka (4 sivua)

Kosmologia (114 sivua)

Käyttätymistieteet (13 sivua)

Käännöstiede (338 sivua)

Maankäytön suunnittelu ja

liikennetekniikka (5 sivua)

Maisemantutkimus (10 sivua)

Materiaalitiede (7 sivua)

Mesoamerikan tutkimus (65 sivua)

Mikrobiologia (1 498 sivua)

Oikeustiede (2 828 sivua)

Perinnötutkimus (38 sivua)

Pohjois-Amerikan tutkimus (183
sivua)

Ravitsemustiede (210 sivua)

Seismologia (60 sivua)

Selkokielen tutkimus (52 sivua)

Semiotiikka (217 sivua)

Sienitiede (597 sivua)

Sosiaalipsykologia (412 sivua)

Sähkötekniikka (181 sivua)

Taidehistoria (630 sivua)

Taloustiede (305 sivua)

Tekstuaalitieteet (609 sivua)

Teologia (484 sivua)

Terminologiaoppi (128 sivua)

Tiedeneuvonta (42 sivua)

Tieteen integraatio (3 sivua)

Tietojenkäsittelytiede (551 sivua)

Tähtitiede (1 486 sivua)

Uskontotiede (97 sivua)

Valtio-oppi (21 sivua)

Viestintä (31 sivua)

Ympäristötekniikka (45 sivua)

Ympäristötieteet (6 066 sivua)

Muunkieliset

Clean Energy Research (207 sivua)

Digital Humanities (15 sivua)

Language Technology (278 sivua)

Politologi (95 sivua)

Språkvetenskap (967 sivua)

Terminologiao bankos (475 sivua)

**Suomen
tiedekustantajien
liiton kolmen
vuoden välein
jaettava
kannustuspalkinto
Tieteen
termipankille
9.10.2025****New:
Video tutorial on
how to create
concept pages (in
Finnish with English
subtitles)****Uutta:
Opastusvideo
käsisivujen
luomiseen ja
muokkaamiseen****Kieliviesti 2/2025:
Tieteen termipankki
tieteentekemisen
ytimessä****Heinäpellolta
Helsinkiin:
Haastateltavana
kansallisten
ravitsemus-
suositusten
keulakuva Maijaliisa
Erkkola**

Työkalut piilota

Toiminnot

Päivityt

Yleinen

Tänne viittaavat sivut

Linkitettyjen sivujen muutokset

Tallenna tiedosto

Tulostettava versio

Ikiliikki

Sivun tiedot

Lyhytosoite

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

Sivun ominaisuudet

**AVOIMEN
TIETEEN
PALKINTO**Helsingin yliopisto palkitsee
Tieteen termipankin
merkittävistä ansioista avoimen
tieteen edistämiseksi.

24. lokakuuta 2022

Jouni Hirvonen
Vararehtori**2022**

News from the Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences

Kielipankki Workshop: Supporting the Research Community in the Age of AI

University of Helsinki
6 Feb 2026 9:30–11:30 @ PR U3039

Harri Kettunen
HTB / University of Helsinki

TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN I FINLAND

THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES





TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN I FINLAND

THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES

Recent publications:

- Kettunen, Harri & Tiina Onikki-Rantajääskö (2025). Tieteen termipankki tieteentekemisen ytimessä. *Kieliviesti* 2/2025: 28-33. <http://hdl.handle.net/10138/602948>
- Kettunen, Harri (2024). Monitieteisyydestä tieteidenvälisyyteen: Joukkoistaminen Tieteen termipankin terminologiatyössä. *Sosiaalilääketieteellinen Aikakauslehti*, 61(3). <https://doi.org/10.23990/sa.144739>
- Kettunen, Harri & Tiina Onikki-Rantajääskö (2024). Vetenskapstermbanken i Finland i samhällets tjänst. *Språk i Norden / Sprog i Norden* 2024.
- Enqvist, Johanna & Tiina Onikki-Rantajääskö & Kaarina Pitkänen-Heikkilä (2021). Terminology work as open, communal and collaborative crowdsourcing practice of academic communities. *Terminology* 27 (1): 56-79.
- Enqvist, J. & Onikki-Rantajääskö, T. 2019: Questions of scientific communications and research ethics at the Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences. <https://vastuullinentiede.fi/en/publishing/questions-scientific-communications-and-research-ethics-helsinki-term-bank-arts-and>
- HTB Blog <https://blogs.helsinki.fi/tieteentermipankki>
- The Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences / Tieteen termipankki / Vetenskapstermbanken i Finland <https://tieteentermipankki.fi>



Open
Science



ALFRED
KORDELININ
SÄÄTIÖ

Harri Kettunen (harri.kettunen@helsinki.fi)
tieteentermipankki-info@helsinki.fi